062 – 079 Poor Slave and living conditions (old book 60-68)

Vincents text Svensk DeepL Ny dansk bog

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 62In my search for answers as to why we constantly see an enemy image in our fellow human beings—an image we use to justify violence—I wondered about the working conditions that continue to blunt us in body and mind. Rough work is still performed by blacks while whites direct it. Many blacks have been killed in these sawmills and even more feet and fingers have been cut off—as on this worker. In Central America I saw how the US provides military support for the bloody repression of trade unions, yet I was shocked to find almost no trade unions in the Southern States that could protect such workers. These workers received no compensation when the saw cut their fingers off, and they had to be back at work two days later, for as one was told, “there are a lot of hungry niggers outside waiting to get work.”In a society that makes such violent inroads into life, in a country where European concepts such as workers’ management and unions are light years from the worker’s consciousness, the time-clock easily becomes the new whip of the slave master—a symbol of our perennial violence. When, five years later, I returned to see Sam Kator (photo on page 65) to give him my book, I found he’d been beaten to death by police in a prison cell. Traveling in the world of black Americans inevitably becomes a journey into the soul and into the history of every person you meet. You begin to understand the traits and tendencies we’ve impressed on the souls and collective consciousness of black people through slavery as well as how, ever since, we’ve not only perpetuated and revived both their distress patterns and our own, but also intensified them.65*Poor slave, take the shackles off your body,**poor slave, put the shackles on your mind.**Please listen to me carefully**and if I’m wrong then correct me.**But if I’m right my song do praise,**now let’s see if we agree:**The definition of a slave**means one not free entirely**so a slave is still a slave**if he can’t think independently.*66*A tree is still a tree**though it sheds its leaves when winter comes.**But it blooms again in spring**for it did not lose its roots at all.**But a slave remains a slave**without the knowledge of his roots**until he’s taught the past**not just some, but all the truth.**Poor slave, take the shackles off your body,**poor slave, put the shackles on your mind.69**There was a brother the other day**telling me he’s feeling high**but I just sadly had to sigh**for drugs and booze ain’tglory,**and if I had the chance to get high**I would tell the truth and not a lie,**for the highest high a man can get**is from wisdom, knowledge and understanding.**Poor slave, ease the pressure off your body,**poor slave, put it on your mind...*70When I lived with the underclass, I understood how the physical shackles also became mental shackles. These shacks in which we’ve confined our slain brother Cain since slavery are utterly inhuman and do not admit a feeling of freedom or the opportunity to unfold intellectually and creatively. One hundred years ago, we lived next door to blacks. Seeing our neighbors consigned to inferior living conditions is incomprehensible and hurtful to the innocent white child. Growing up, we’re slowly manipulated into developing hostile images—with the result that the natural joy of being with blacks in the US or immigrants in Europe is violently suppressed. When the vicious circle of oppression is thus fulfilled, it becomes natural for whites to rationalize away how these outcasts live right next to their own luxury homes in miserable shacks, often smaller than this original slave cabin. Or as white students often say after my lectures, “Before I saw your show, it never occurred to me that real people lived in those shacks!”Yet, the gloomy abyss in our minds, reflected by these slum conditions, is far worse than in my photographs. The pictures don’t show how the wind whistles through the cracks, making it impossible to keep warm in winter or the sagging rotten floors with splits so wide that snakes and vermin crawl right into the living room. The powerlessness I feel trying to photograph these stifling sensations mirrors the powerlessness they impose on our trapped victims. Even if I could have afforded a wide-angle lens to record the narrowness, the images couldn’t show the absence of running water, toilets, showers, and electricity. I saw thousands of Americans grow up in the glow of the kerosene lamp.72In the same way I didn’t feel capable of portraying the strange psychic feeling of suddenly being transferred to a condition we in Denmark haven’t known for the last hundred years (although it is delightful, after all the stifling noise characterizing American homes, to suddenly stand in the silence of no TV or radio). Liberal whites, who don’t fear their lights will be turned off, sometimes argue during my lectures that blacks should be happy for the same reason. With such romanticism we reveal a terrifying insensitivity toward the psychology of involuntary poverty.And even if you are perhaps free from the invasion of the commercials of affluent society inside your shack, you nevertheless have your prospect destroyed by the aggressive omnipresent billboards right outside. | 62I mitt sökande efter svar på varför vi ständigt ser en fiendebild i våra medmänniskor - en bild som vi använder för att rättfärdiga våld - funderade jag på de arbetsförhållanden som fortsätter att göra oss trubbiga i kropp och själ. Hårt arbete utförs fortfarande av svarta medan vita leder det. Många svarta har dödats i dessa sågverk och ännu fler fötter och fingrar har skurits av - som den här arbetaren. I Centralamerika såg jag hur USA ger militärt stöd till det blodiga förtrycket av fackföreningar, men jag blev chockad över att det nästan inte fanns några fackföreningar i sydstaterna som kunde skydda dessa arbetare. Dessa arbetare fick ingen ersättning när sågen kapade av deras fingrar och de var tvungna att vara tillbaka på jobbet två dagar senare, för som en av dem fick höra: "Det finns en massa hungriga negrer utanför som väntar på att få arbete".I ett samhälle som gör sådana våldsamma ingrepp i livet, i ett land där europeiska begrepp som arbetsledning och fackföreningar är ljusår från arbetarnas medvetande, blir tidsklockan lätt slavemästarens nya piska - en symbol för vårt eviga våld. När jag fem år senare återvände till Sam Kator (foto på sidan 65) för att ge honom min bok fann jag att han hade blivit ihjälslagen av polisen i en fängelsecell. Att resa i de svarta amerikanernas värld blir oundvikligen en resa in i själen och i historien hos varje person man möter. Man börjar förstå de drag och tendenser som vi har inpräntat i de svarta människornas själar och kollektiva medvetande genom slaveriet samt hur vi sedan dess inte bara har förevigat och återupplivat både deras och våra egna lidandemönster, utan även intensifierat dem.65Stackars slav, ta bort bojorna från din kropp,fattig slav, lägg bojorna på ditt sinne.Lyssna noga på migoch om jag har fel så korrigera mig.Men om jag har rätt min sång gör lovsång,Låt oss nu se om vi är överens:Definitionen av en slavär en person som inte är helt fri.så en slav är fortfarande en slavom han inte kan tänka självständigt.66Ett träd är fortfarande ett trädäven om det kastar sina blad när vintern kommer.Men det blommar igen på vårenför det har inte alls förlorat sina rötter.Men en slav förblir en slavutan kunskap om sina röttertills han har lärt sig det förflutnainte bara en del utan hela sanningen.Stackars slav, ta bort bojorna från din kropp,stackars slav, lägg bojorna på ditt sinne.69Det var en bror häromdagensom berättade för mig att han känner sig högmen jag var bara ledsamt tvungen att suckaför droger och sprit är inte ära,och om jag hade chansen att bli högskulle jag säga sanningen och inte ljuga,för den högsta höjd som en man kan fåär från visdom, kunskap och förståelse.Stackars slav, lätta på trycket på din kropp,Stackars slav, lägg det på ditt sinne...70När jag levde med underklassen förstod jag hur de fysiska bojorna också blev mentala bojor. Dessa skjul där vi sedan slaveriet har instängt vår slaktade bror Kain är helt omänskliga och medger inte en känsla av frihet eller möjlighet att utvecklas intellektuellt och kreativt. För hundra år sedan bodde vi grannar med svarta. Att se våra grannar förpassade till sämre levnadsförhållanden är obegripligt och sårande för det oskyldiga vita barnet. När vi växer upp manipuleras vi långsamt till att utveckla fientliga bilder - med resultatet att den naturliga glädjen att umgås med svarta i USA eller invandrare i Europa undertrycks våldsamt. När den onda cirkeln av förtryck på detta sätt är uppfylld blir det naturligt för vita att rationalisera bort hur dessa utstötta lever precis bredvid sina egna lyxbostäder i eländiga skjul, ofta mindre än denna ursprungliga slavstuga. Eller som vita studenter ofta säger efter mina föreläsningar: "Innan jag såg din föreställning slog det mig aldrig att riktiga människor bodde i dessa skjul!".Ändå är den dystra avgrunden i våra sinnen, som återspeglas av dessa slumförhållanden, mycket värre än på mina fotografier. Bilderna visar inte hur vinden visslar genom sprickorna, vilket gör det omöjligt att hålla värmen på vintern, eller de hängande ruttna golven med så breda klyftor att ormar och ohyra kryper rakt in i vardagsrummet. Den maktlöshet jag känner när jag försöker fotografera dessa kvävande känslor speglar den maktlöshet som de påtvingar våra instängda offer. Även om jag hade haft råd med ett vidvinkelobjektiv för att registrera trångboddheten kunde bilderna inte visa avsaknaden av rinnande vatten, toaletter, duschar och elektricitet. Jag såg tusentals amerikaner växa upp i fotogenlampans sken.72På samma sätt kände jag mig inte kapabel att skildra den märkliga psykiska känslan av att plötsligt förflyttas till ett tillstånd som vi i Danmark inte har känt till under de senaste hundra åren (även om det är förtjusande, efter allt kvävande buller som kännetecknar de amerikanska hemmen, att plötsligt stå i tystnaden utan TV eller radio). Liberala vita, som inte är rädda för att deras ljus ska släckas, hävdar ibland under mina föreläsningar att svarta borde vara lyckliga av samma anledning. Med en sådan romantik avslöjar vi en skrämmande okänslighet för den ofrivilliga fattigdomens psykologi.Och även om du kanske är fri från invasionen av det rika samhällets reklam i din hydda, så har du ändå dina utsikter förstörda av de aggressiva, allestädes närvarande reklamskyltarna precis utanför. |  |